

Sutta Pariññā: Pengertian
(Pariññā Sutta: Comprehension)
{Pariññā suttaṃ}
[Sutta Nipata 22.23]

At Savatthi. Sāvattthiyaṃ-

Di Savatthi ...

"Monks, I will teach you the phenomena to be comprehended, as well as comprehension. Listen & pay close attention. I will speak." "As you say, lord," the monks responded.

Pariññeyye ca bhikkhave dhamme desissāmi pariññāñca, taṃ suñātha sādhukaṃ manasikarotha bhāsissamīti. Evaṃ bhanteti kho te bhikkhu bhagavato paccassosum bhagavā etadavoca

"Para bhikkhu, saya akan mengajarkan kalian pengalaman yang perlu dimengerti, maupun pengertian (*pariññā*). Dengarkanlah dan perhatikanlah dengan seksama. Saya akan mengutarakannya. "Baiklah, Bhagava," jawab para bhikkhu.

The Blessed One said, "And which are the phenomena to be comprehended?"

Katame ca bhikkhave pariññeyyā dhammā:

Bhagava berkata, "Dan pengalaman apa yang perlu dimengerti?"

Form is a phenomenon to be comprehended. Feeling ... Perception ... Fabrications ... Consciousness is a phenomenon to be comprehended. These are called phenomena to be comprehended.

Rūpaṃ bhikkhave, pariññeyyo dhammo, vedanā pariññeyyo dhammo, saññā pariññeyyo dhammo, saṃkhārā pariññeyyo dhammo, viññāṇaṃ pariññeyyo dhammo ime vuccanti bhikkhave, pariññeyyā dhammā.

Wujud (*rupa*) adalah pengalaman yang perlu dimengerti. Sensasi (*vedana*) ... persepsi (*sanna*) ... *sankhara* ... kesadaran (*vinnana*) adalah pengalaman yang perlu dimengerti. Inilah yang disebut pengalaman yang perlu dimengerti.

"And which is comprehension?"

Katamā ca bhikkhave, pariññā:

"Dan apakah pengertian (*pariññā*) itu?"

Any ending of passion, ending of aversion, ending of delusion. This is called comprehension."

Yo bhikkhave rāgakkhayo dosakkhayo mohakkhayo. Ayaṃ vuccati bhikkhave pariññāti.

“Berakhirnya ketertarikan (*raga*), berakhirnya penolakan (*dosa*), berakhirnya delusi (*moha*). Itulah yang disebut pengertian (*pariññā*).”

Sumber: "Pariñña Sutta: Comprehension" (SN 22.23), translated from the Pali by Thanissaro Bhikkhu. Access to Insight (Legacy Edition), 30 November 2013, <http://www.accesstoinsight.org/tipitaka/sn/sn22/sn22.023.than.html>.

Diterjemahkan ke bahasa Indonesia oleh tim Potowa Center. April 2014.